

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ**



**СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ**

Distr.
GENERAL

A/34/64
S/13040

18 January 1979

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Тридцать четвертая сессия
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Тридцать четвертый год

Письмо Постоянного представителя Турции при
Организации Объединенных Наций от 17 января
1979 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо г-на Наила Аталая, представителя Турецкого Федеративного государства Кипр от 17 января 1979 года, на Ваше имя.

Буду признателен за распространение этого письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту, озаглавленному "Кипрский вопрос", и Совета Безопасности.

Орхан ЭРАЛП
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Наила Аталая от 17 января 1979 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо Его Превосходительства г-на Кенана Атакола, министра иностранных дел, обороны и туризма Турецкого Федеративного государства Кипр от 2 января 1979 года на имя Вашего Превосходительства.

Буду признателен за распространение этого письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту, озаглавленному "Кипрский вопрос", и Совета Безопасности.

Наил АТАЛАЙ
Представитель

ДОБАВЛЕНИЕ

Письмо г-на Кенана Атакола от 2 января 1979 года
на имя Генерального секретаря

Нам стало известно, что два эксперта из ЮНЕСКО прибыли на Кипр для предоставления так называемому правительству Кипра консультаций относительно создания "Кипрского университета".

С самого начала я хотел бы обратить Ваше внимание на то, что в условиях, преобладающих на Кипре в настоящее время, община киприотов-турок, являющаяся одной из сторон-участников, основавших Республику Кипр, не сможет получить каких-либо преимуществ от создания такого университета. Более того, создание университета в занимаемой киприотами-греками зоне Кипра на данном этапе явилось бы, несомненно, поощрением общины киприотов-греков к продолжению своей нынешней политической, социальной и экономической дискриминации по отношению к общине киприотов-турок.

Как известно, Республика Кипр является государством, основанным на существовании двух национальных общин, которые в равной степени разделяют независимость и суверенитет Кипра. Это равенство закреплено в принятой в 1960 году Конституции Республики и основывается на международных соглашениях.

Согласно принятой в 1960 году Конституции Республики Кипр, образование является сугубо общинным вопросом, который должен решаться соответственно турецкой и греческой общинными палатами на основе установленных в законодательном порядке субсидий из бюджета Республики.

В статье 87 Конституции указывается:

"Общинные палаты компетентны в отношении своей соответствующей общины осуществлять в рамках настоящей Конституции законодательные полномочия исключительно по следующим вопросам:

"...

в) все вопросы в области образования, культуры и преподавания,

...

г) устанавливать личные налоги и сборы для членов своей соответствующей общины".

/...

Более того, в статье 88 Конституции отмечается, что в каждом финансовом году из бюджета должны выделяться средства:

"б) турецкой общинной палате в размере не менее четырехсот тысяч фунтов".

Однако выплата этой суммы, покрывающей лишь две трети расходов турецкой общины на образование, была произвольно прекращена администрацией киприотов-греков одновременно с нападением, совершенным киприотами-греками в декабре 1963 года. Общая сумма этих ассигнований, не выплаченных турецкой общинной палате с 1963 года, составляет почти 15 млн. кипрских фунтов. Кроме того, ущерб, нанесенный школьным зданиям, жилью учителей и другим школьным учреждениям в турецких деревнях во время нападений, совершенных киприотами-греками, превышает, по оценке, 3 млн. кипрских фунтов.

В 1965 году греческая сторона, совершив акт грубого нарушения Конституции Республики, распустила общинную палату киприотов-греков и сформировала в одностороннем порядке так называемое "министерство образования", которое фактически взяло на себя функции управления и финансовую ответственность в вопросах образования для киприотов-греков. Цель этого заключалась в том, чтобы создать ложное впечатление существования единого органа власти, ответственного за вопросы образования и культуры на Кипре, и тем самым претендовать на право представлять весь Кипр на сессиях Генеральной Ассамблеи ЮНЕСКО и в других организациях по вопросам образования и культуры.

В результате продолжающегося с 1963 года нарушения Конституции Республики греческой стороной и изгнания в том же году турецких представителей из правительства, последнее стало незаконным и неконституционным. Однако благодаря своему фактическому превосходству над турецкой общиной, достигнутому силой оружия, администрации киприотов-греков удавалось вплоть до 1974 года выступать на международной арене в качестве "правительства Кипра". Лишь в результате своевременной интервенции Турции, последовавшей за совершенным в июле 1974 года государственным переворотом, удалось положить конец тирании администрации киприотов-греков, спасти независимость Кипра и предотвратить уничтожение общины киприотов-турок.

В результате происшедших в июле 1974 года событий были созданы две автономные администрации, каждая из которых осуществляет контроль над своей соответствующей зоной на острове. Существование этих администраций было признано тремя государствами-гарантами - Турцией, Грецией и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии - и в резолюциях, принятых впоследствии Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

Далее, создание на Кипре независимой республики, состоящей из двух общин и двух зон, было согласовано на состоявшейся 12 февраля 1977 года в Никосии в присутствии Вашего Превосходительства встрече на высшем уровне между Его Превосходительством г-ном Рауфом Р. Денкташем, президентом Турецкого федеративного государства Кипр, и покойным архиепископом Макариосом. В связи с этим, в целях возобновления межобщинных переговоров, сторона киприотов-турок представила в апреле 1978 года свои предложения, которые были охарактеризованы Вашим Превосходительством как "конкретные и обстоятельные". После отклонения этих предложений стороной киприотов-греков турецкая сторона также заявила о своей готовности приступить к переговорам без предварительно установленной повестки дня.

Ввиду вышеизложенного и с учетом признания двухобщинной структуры Кипра как на межобщинном, так и на международном уровне, в тот момент, когда предпринимаются интенсивные усилия для возобновления межобщинных переговоров в целях нахождения мирного и справедливого урегулирования кипрской проблемы, решение ЮНЕСКО направить двух своих видных представителей на Кипр для предоставления так называемому правительству Кипра консультаций относительно создания "Кипрского университета" до политического урегулирования явится, вне всякого сомнения, поощрением общины киприотов-греков продолжать свою антитурецкую кампанию и активизировать свою экономическую, политическую и социальную войну против общины киприотов-турок.

Уверен, что мнениям и оговоркам, выраженным в настоящем сообщении относительно создания университета в зоне киприотов-греков с помощью ЮНЕСКО, будет уделено серьезное внимание, с тем чтобы не допустить грубой несправедливости и дискриминации в отношении общины киприотов-турок.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту, озаглавленному "Кипрский вопрос", и Совета Безопасности.

Д-р Кенан АТАКОЛ
Министр иностранных дел,
обороны и туризма
